
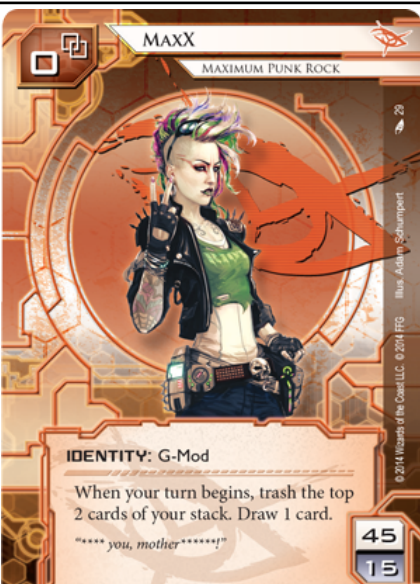







Делюкс «Порядок и Хаос» (Order and Chaos). Часть 2. Хакеры

№	Карта	Перевод	Правки
1.	 <p><b>EDWARD KIM</b> HUMANITY'S HAMMER</p> <p><b>IDENTITY:</b> Natural</p> <p>Trash the first operation you access each turn at no cost.</p> <p><i>"My only regret is that androids cannot feel my hate."</i></p> <p>45 15</p>	<p><b>Эдвард Ким</b> <b>Молот человечества</b> <b>Идентификация:</b> Натурал</p> <p>Каждый ход бесплатно сбрось первую операцию, к которой получаешь доступ.</p> <p><i>«Я жалею лишь о том, что андроиды не могут почувствовать мою ненависть.»</i></p>	
2.	 <p><b>MAXX</b> MAXIMUM PUNK ROCK</p> <p><b>IDENTITY:</b> G-Mod</p> <p>When your turn begins, trash the top 2 cards of your stack. Draw 1 card.</p> <p><i>"**** you, mother*****!"</i></p> <p>45 15</p>	<p><b>МакКс</b> <b>Максимум панк-рока</b> <b>Идентификация:</b> G-мод</p> <p>Когда начинается твой ход, сбрось 2 карты с верха колоды Стека. Возьми 1 карту.</p> <p><i>«Иди ** ***, у*****к!»</i></p>	
3.	 <p><b>VALENCIA ESTEVEZ</b> THE ANGEL OF CAYAMBE</p> <p><b>IDENTITY:</b> Natural</p> <p>The Corp starts the game with 1 bad publicity.</p> <p><i>"Everyone deserves a chance. Everyone."</i></p> <p>50 15</p>	<p><b>Валенсия Эстевез</b> <b>Ангел Каямбе</b> <b>Идентификация:</b> Натурал</p> <p>Корпорация начинает игру с 1 маркером плохой репутации.</p> <p><i>«Каждый заслуживает ещё один шанс. Каждый.»</i></p>	

4.		<p><b>Заряд энергии</b>  <b>Событие</b>  Получи КЛИК КЛИК КЛИК и 1 ментальный ущерб, который нельзя предотвратить.</p> <p><i>«Если человеческий мозг использует лишь четверть его возможностей, то какая разница, верно?» - Макс</i></p>	
5.		<p><b>Бывало и хуже</b>  <b>Событие</b>  Возьми 3 карты.  Когда карта Бывало и хуже сбрасывается при получении сетевого или телесного ущерба, возьми 3 карты.</p>	<p>может, лучше “при получении”? Ведь урон мы получаем, а не наносим +1  //ок</p>
6.		<p><b>Кочующий протест</b>  <b>Событие:</b> Поток  Эта карта не сбрасывается, пока не будет разыграна другая карта-поток, или данные не будут засчитаны.  Максимальный размер руки Корпорации сокращается на 1 за каждый имеющийся у неё маркер плохой репутации.</p> <p><i>Чего они хотят, не знает никто, и, прежде всего, они сами.</i></p>	<p>сокращается на 1 за каждый имеющийся у неё маркер плохой репутации.  //ок</p>

7.		<p><b>Понты</b>  <b>Событие:</b> Взлом  Попытайся взломать Сервер разработки. Если успешно, вместо доступа к картам с верха колоды Сервера разработки, получи доступ к картам с низа колоды, начиная с самой нижней.</p>	
8.		<p><b>Стихийные разрушения</b>  <b>Событие:</b> Взлом - Диверсия  Попытайся взломать Сервер управления. Если успешно, вместо доступа к картам можешь потратить любое количество КЛИК, за каждый из них Корпорация сбрасывает с руки случайную карту.</p>	<p>Тут скорее бессмысленные разрушения, стихийные, ещё как-то. Но точно не устрашающие.  //Стихийные - хорошо</p>
9.		<p><b>Дневная подработка</b>  <b>Событие</b>  Чтобы сыграть это событие, дополнительно потратить КЛИК, КЛИК, КЛИК.  Получи 10КРЕД.  «Здравствуйте меня зовут Кэрол спасибо что посетили виртуальный магазин MegaBuy чем могу вам помочь?»</p>	<p>Здравствуйте меня зовут Кэрол спасибо что посетили виртуальный магазин MegaBuy чем могу вам помочь?  //ок  +1  или более жёстко  ЗдравствуйтеменязовутКэролспасибочтопосетиливиртуальныймагазинMegaBuyчеммогувампомочь?</p>

10.		<p><b>Наколоть на вилку</b>  <b>Событие:</b> Взлом - Диверсия  Начни взлом. Во время этого взлома сбрось первый лёд с подтипом <b>страж</b>, если сломал все его подпрограммы.</p>	
11.		<p><b>Разделить ножом</b>  <b>Событие:</b> Взлом - Диверсия  Начни взлом. Во время этого взлома сбрось первый лёд с подтипом <b>барьер</b>, если сломал все его подпрограммы.</p>	
12.		<p><b>Черпнуть ложкой</b>  <b>Событие:</b> Взлом - Диверсия  Начни взлом. Во время этого взлома сбрось первый лёд с подтипом <b>врата</b>, если сломал все его подпрограммы.</p>	

13.	 <p><b>EATER</b></p> <p><b>PROGRAM:</b> Icebreaker - AI</p> <p>1 ⚡: Break ice subroutine. You cannot access more than 0 cards for the remainder of this run.</p> <p>1 ⚡: + 1 strength.</p> <p><i>Нот нот нот.</i></p>	<p><b>Пожиратель //Едок</b></p> <p><b>Программа:</b> Ледокол - ИИ</p> <p>1 КРЕД: Сломай подпрограмму льда. До конца взлома ты не можешь получить доступ более чем к 0 карт.</p> <p>1 КРЕД: +1 сила.</p> <p><i>Ням-ням-ням.</i></p>	Обжора?
14.	 <p><b>GRAVEDIGGER</b></p> <p><b>PROGRAM:</b> Virus</p> <p>Whenever an installed Corp card is trashed, place 1 virus counter on Gravedigger.</p> <p>⚡, hosted virus counter: The Corp trashes the top card of R&amp;D.</p> <p><i>"Once your sniffer finds the protocols the server uses to trash its own data, you can spoof those same protocols. It's quite the show." -Ji "Noise" Reilly</i></p>	<p><b>Могильщик</b></p> <p><b>Программа:</b> Вирус</p> <p>Когда сбрасывается установленная карта Корпорации, положи на Могильщика 1 маркер вируса.</p> <p><b>КЛИК, маркер вируса:</b> Корпорация сбрасывает верхнюю карту колоды Сервера разработки.</p> <p><i>«Когда твой sniffер находит протоколы, которые сервер использует для сброса собственных данных, ты можешь подменить эти протоколы. Вот это шоу.» - Джи «Нойз» Райли.</i></p>	
15.	 <p><b>HIVEMIND</b></p> <p><b>PROGRAM:</b> Virus</p> <p>Place 1 virus counter on Hivemind when it is installed.</p> <p>Virus counters on Hivemind are considered to be hosted on all other virus programs for the purposes of card effects (and can be spent as if on them).</p> <p><i>"We built the network. But then the network evolved. Can we be sure that it is not alive?" -g00ru</i></p>	<p><b>Коллективный разум</b></p> <p><b>Программа:</b> Вирус</p> <p>Когда устанавливаешь Коллективный разум, положи на него 1 маркер вируса.</p> <p>Считается, что маркеры вируса на Коллективном разуме размещены на всех других программах-вирусах. Маркеры могут быть потрачены на использование свойств любой программы-вируса.</p> <p><i>«Мы создали Сеть. Но потом Сеть эволюционировала. Так</i></p>	

можем ли мы быть уверены в том, что она не живая?» - g00ru

16.



**Прародитель**  
**Программа: Демон**  
На Прародителя можно поместить одну программу-вирус. Объем памяти программы на Прародителе не учитывается в общем объеме памяти. Когда сбрасываются маркеры вируса, сбрось все маркеры вируса, кроме одного, с программы, размещенной на Прародителе.

17.



**Интерфейс Архива**  
**Железо**  
Когда получаешь доступ к картам Архива, можешь удалить из игры 1 карту вместо доступа к ней.

*Чёрный ящик, в котором навсегда могут исчезнуть данные.*

*Чёрный ящик, в котором навсегда могут исчезнуть данные.*

//ок

18.





**Chop Bot 3000**  
**Железо**  
Когда начинается твой ход, можешь сбросить одну из других своих установленных карт и либо взять 1 карту, либо удалить 1 метку.

*От шкафа распространялась тошнотворная вонь. Он надеялся, что сейчас это всего лишь мышь.*




*От шкафа распространялась тошнотворная вонь. Он надеялся, что сейчас это всего лишь мышь.*

//ок

19.	 <p><b>MEMSTRIPS</b></p> <p><b>HARDWARE:</b> Chip</p> <p>+3 МП</p> <p>Use the MU on MemStrips only for virus programs.</p> <p><i>"The trick is remembering which virus you loaded onto which strip. That's why I draw emoji on 'em. Then I just have to remember which emoji stands for which virus." - Princess Space Kitten</i></p> <p><small>Illus. Macey Rebbisz © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG 46</small></p>	<p><b>Магнитные полосы</b>  <b>Железо:</b> Чип  +3 МП  Модули памяти на Магнитных полосах можно использовать только для установки программ-вирусов.</p> <p><i>«Самое главное – запомнить какой вирус в какую полосу загружен. Вот почему я рисую смайлики на них. Мне нужно лишь помнить какой вирус скрывается под каждым смайлом.» - Принцесса Космическая Кошечка.</i></p>	
20.	 <p><b>VIGIL</b></p> <p><b>HARDWARE:</b> Console</p> <p>+1 МП</p> <p>When your turn begins, draw 1 card if the Corp has cards in HQ equal to his or her maximum hand size.</p> <p>Limit 1 console per player.</p> <p><i>"Show me your faith without deeds, if you can."</i></p> <p><small>Illus. Lili Ibrahim © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG 47</small></p>	<p><b>Всенощная</b>  <b>Железо:</b> Консоль  +1 МП  Когда начинается твой ход, возьми 1 карту, если количество карт на Сервере управления равно максимальному размеру руки Корпорации.  Не более 1 консоли на игрока.</p> <p><i>«Покажи мне веру твою без дел твоих, если сможешь.»</i></p>	<p>Всенощная или Ночное бдение.  Вигилия красиво звучит, но может дать неверные отсылки.</p>
21.	 <p><b>HUMAN FIRST</b></p> <p><b>RESOURCE:</b> Connection</p> <p>+1 МП</p> <p>Whenever an agenda is scored or stolen, gain credits equal to the agenda points on that agenda.</p> <p><i>"They showed me that I wasn't broken. I am still a whole human, no matter how many limbs I lose. The golems are our enemy, as well as anyone who values efficiency and profit more than a human life." - Edward Kim</i></p> <p><small>Illus. Matt Zeilinger © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG 48</small></p>	<p><b>Привилегия Человека</b>  <b>Ресурс:</b> Связи  Когда данные крадутся или засчитываются, получи столько кредитов, сколько очков данных стоит засчитанная или украденная карта.</p> <p><i>«Они показали мне, что я не сломан. Я по-прежнему человек, сколько бы частей тела я не потерял. Големы – вот кто наши враги. Големы и все те, кто ценит производительность и наживу выше человеческой жизни.» - Эдвард Ким</i></p>	<p>Ранее где-то в худ. тексте было, надо найти, как перевели.</p> <p><i>ценит производительность и наживу</i>  //ок</p>

22.	 <p><b>INVESTIGATIVE JOURNALISM</b></p> <p><b>RESOURCE</b></p> <p>Install only if the Corp has at least 1 bad publicity.</p> <p>⚙️, ⚙️, ⚙️, ⚙️, ⚙️: Give the Corp 1 bad publicity.</p> <p><i>Her heart beat faster as her reader illuminated the records. It was all there. The pod had not been reprogrammed since the 14th, which meant that this was a case of gross negligence.</i></p> <p>Illus. Lorraine Schleiter © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Журналистское расследование</b> <b>Ресурс</b></p> <p>Можно установить только, если у Корпорации есть хотя бы 1 маркер плохой репутации. КЛИК, КЛИК, КЛИК, КЛИК: Дай Корпорации 1 маркер плохой репутации.</p> <p><i>Её сердце забилось чаще, лишь только на планшете появились первые записи. Здесь было всё. Датацентр не чистили с 14 числа – пример грубейшей небрежности.</i></p>	<p><i>Всё было здесь = Здесь было всё.</i> <a href="#">//ок</a></p> <p>в одном тексте маркер ПР, ниже метка ПР <a href="#">//исправил</a></p>
23.	 <p><b>SACRIFICIAL CLONE</b></p> <p><b>RESOURCE</b></p> <p>⚙️: Prevent all damage. Trash all installed hardware, all installed non-virtual resources, and all cards in your grip. Lose all credits in your credit pool. Remove all tags.</p> <p><i>"Don't worry, me. You won't have to vertical park." - Ji "Noise" Reilly</i></p> <p>Illus. Matt Zellinger © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Жертвенный клон</b> <b>Ресурс</b></p> <p>СБРОС: Предотврати весь урон. Сбрось всё установленное железо, все установленные ресурсы (кроме <b>виртуальных</b>), все карты с руки. Потеряй все кредиты в своём запасе. Сбрось все метки.</p> <p><i>«Не беспокойся обо мне. Тебе не обязательно парковаться на вертикальной стоянке.» - Джи «Нойз» Райли</i></p>	<p>Предотврати весь урон. <a href="#">//ок</a></p>
24.	 <p><b>STIM DEALER</b></p> <p><b>RESOURCE: Connection</b></p> <p>When your turn begins, if there are 2 or more power counters on Stim Dealer, remove all power counters from it and suffer 1 brain damage (cannot be prevented); otherwise, place 1 power counter on Stim Dealer and gain ⚙️.</p> <p><i>Her eyes were the color of dreams and disasters.</i></p> <p>Illus. Rovina Cai © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Стим-дилер</b> <b>Ресурс:</b> Связи</p> <p>Когда начинается твой ход, если на Стим-дилере 2 или более маркера силы, сбрось с этой карты все маркеры силы и получи 1 ментальный ущерб, который нельзя предотвратить. В другом случае положи 1 маркер силы на Стим-дилера и получи КЛИК.</p> <p><i>Её глаза были цвета снов и несчастий.</i></p>	<p>...и получи 1 ментальный ущерб, <b>ущерб нельзя избежать. В другом случае, положи...</b> <a href="#">//ок</a></p>



<p>25.</p>	 <p><b>VIRUS BREEDING GROUND</b></p> <p>RESOURCE: Virtual</p> <p>When your turn begins, place 1 virus counter on Virus Breeding Ground.</p> <p>⌚: Move 1 virus counter on Virus Breeding Ground to another card with at least 1 virus counter on it.</p> <p><i>Scraps of code drifting around the network can congeal into pools of data. Within this primordial soup the code breaks, re-assembles, mutates. Evolves.</i></p> <p>Illus. Eren Arık © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Рассадник вирусов</b>  <b>Ресурс:</b> Виртуальный          Когда начинается твой ход, положи на Рассадник вирусов 1 маркер вируса.  <b>КЛИК:</b> Перемести 1 маркер вируса с Рассадника вирусов на другую карту, на которой есть хотя бы 1 маркер вируса.</p> <p><i>Дрейфующие в сети капли исходного кода могут стекаться в обширные озера данных. В этом первичном бульоне код рассыпается, собирается вновь, мутирует... Эволюционирует.</i></p>	
<p>26.</p>	 <p><b>UNINSTALL</b></p> <p><b>EVENT</b></p> <p>Add an installed program or piece of hardware to your grip.</p> <p><i>Runner software is notoriously scratch-built and under-tested, and the shadow net has no tech support. It works, mostly, but sometimes a fresh install is just the ticket.</i></p> <p>Illus. Andreas Zafiratos © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Удаление Событие</b>          Верни установленную программу или железо в руку.</p> <p><i>Хакерский софт обрёл дурную славу. Его пишут на скорую руку и не утруждаются тестированием. А в теневой сети нет техподдержки. Софт работает, по крайней мере, большая его часть. Но иногда переустановка программы – единственный выход.</i></p>	<p>Верни установленную //ок</p> <p><i>Но иногда переустановка программы – единственный выход.</i></p> <p>//ок</p>
<p>27.</p>	 <p><b>QIANJU PT</b></p> <p><b>HARDWARE: Vehicle</b></p> <p>When your turn begins, you may lose ⌚. If you do, avoid the first tag you take until the beginning of your next turn.</p> <p><i>"By the time you add in all of the options, you've spent about three times the base price. Of course, a lot of the systems are supposed to make you safer-if you can keep track of them."</i></p> <p>Illus. Carolina Eade © 2014 Wizards of the Coast LLC. © 2014 FFG</p>	<p><b>Qianju PT</b>  <b>Железо:</b> Транспорт          В начале своего хода можешь потратить КЛИК. Если сделал это, до начала своего следующего хода предотврати получение одной (первой) метки.</p> <p><i>«Со всеми дополнительными опциями он обойдется тебе в три раза дороже базовой комплектации. Предполагается, что множество примочек должно повысить твою безопасность, конечно, если ты сможешь уследить за всеми показаниями.»</i></p>	<p>можешь потратить КЛИК //ок</p> <p>Транспорт - о новый подтип! =)</p>

28.



### Свертка данных

**Ресурс:** Виртуальный

В начале своего хода получи 1 КРЕД, если у тебя свободно 2 или более модуля памяти.

*«Иногда мне нравится складывать бумажных журавлей из старых газет. Это помогает мне думать, решать проблемы на подсознательном уровне. Однажды я поняла, что это должно сработать и для моего компа – загрузи его работой, и он принесёт тебе пару кредитов за твои старания.» - Кецаль*